Greek Inscriptions at the Petrie Museum of Egyptian Archaeology, University College London

1. Epitaph of Georgiou, Bishop of Ibrim

LDUCE-UC2373. Found in the fill of Tomb T2, in the Cathedral cemetery terrace, west of the South Church, Ibrim, lower Nubia. Rectangular slab of sandstone. Dimensions: h. 570mm; w. 370 mm; th. 45mm.

Ed. Łajtar and van der Vliet, *Qasr Ibrim: The Greek and Coptic Inscriptions Published on Behalf of the Egypt Exploration Society*, no. 20; cf. www.trismegistos.org/text/141688

c. 1125 AD?

† Ω † Α † Ω †
ἐν ὀνόματι τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ υ(ἱο)ῦ (καὶ) τοῦ ἁγί-
ου πν(εύματο)ς· : θεί⟨ᾳ⟩ προνοίᾳ τοῦ δεσπόζον-
τους θ(εο)ῦ τέλει τοῦ πίου ἐχρήσα-
το ὁ ΜΑΚΑΡΙΟΥ : ἄββα ΓΕΩΡΓΙΟΥ
ἐπίσκοπος ΦΡΜ̄, θρόν⟨ῳ⟩ καθή-
σ⟨ας⟩ ἔτη : ῑε̄ : καὶ ὁ ζὼν ἡμέρα
ἔτη π̄β̄· ἀπέθανεν : Ἁθὺρ : ῑε̄· :
ἀνάπαυσον· : (καὶ) ἐξουσία οἳ ἔρχου
τοῦ ἐπάρχ(ου) νοτ(άριος) (καὶ) ἀρχ(ι)μανδ(ρίτης) Ῥαφαὴλ
(καὶ) ἀρχ(ι)μανδ(ρίτης) ΠΑΩΩΕ. : Χ(ριστ)ὲ ὁ θ(εό)ς,
ἀνάπαυσον τὴν ψυχὴν
αὐτοῦ ἐν κόλποις Ἀβραὰμ
(καὶ) Ἰσαὰκ (καὶ) Ἰακώβ, ἔνθ' ἀπέδρ-
α ὀδύνη (καὶ) λύπη (καὶ) στεναγ-
μοίς, • ἐν τῇ λαμπρότιτη
τῶν ἁγίων σου, ἐν παραδεί-
σῳ τῆς τρυφῆς, : ἀμήν. :

Omega Alpha Omega. In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit. Through the divine providence of God who is Lord the blessed Abba Georgiou, bishop of Phrim, accomplished (his) life. He sat on the throne 15 years. And the days he lived (were) 82 years. He died on Hathyr 15. (O God,) rest (his soul). And the offices you (sic) held (were): notary of the eparch and archimandrite of (the monastery of) Raphael, and archimandrite (of the monastery of)

Pashshe. O Christ God, rest his soul in the bosom of Abraham and Isaac and Jacob, whence pain and grief and lamentations have fled away, in the splendour of Your saints, in the paradise of joy, Amen.

© 2017 University College London. Licensed under CC BY-NC-SA license. Additional permissions may be available from college.art@ucl.ac.uk

2. Epitaph of Aristoneikos, brother of Didymos

LDUCE-UC14537. Stele of limestone found at Koptos. Round top, divided into three registers. The mummified deceased is depicted introduced by Anubis before Osiris and Isis; four lines of Greek at bottom. Dimensions: h. 580mm, w. 375mm.

Eds. *I.Portes du désert* 96; Abdalla no. 209. Cf. www.trismegistos.org/text/88427

Roman Period

Ἀριστόνεικος Διδύ[μου]

ἀδελφὸς ἐ<τ>ῶν ε[ἴκοσι ἑ]-

πτὰ μηνῶν ἐν[νέα]·

εὐψύχει.

'Aristoneikos brother of Didymos, age 27 years and 9 months. Be well.'

3. Dedication of a sanctuary and a statue by Areios

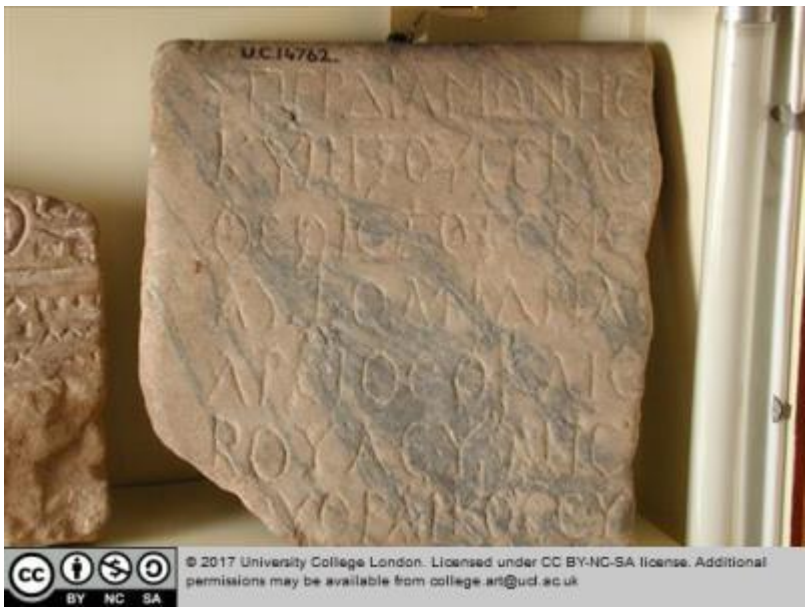
LDUCE-UC14762. Top left-hand corner fragment of a grey-veined white marble inscription of the era of Quietus, who set himself up as Emperor in Egypt AD 259. From Koptos. Dimensions: h. 260 mm

Eds. *IGRR* I, 5, 1181. *I.Portes du désert* 90 (ph.); cf. *SB* 8821; www.trismegistos.org/text/8842

c. AD 260

ὑπὲρ διαμονῆς [Μακριανοῦ καὶ]
Κουιήτου Σεβασ[τῶν τοῖς — — —]
θεοῖς τὸ τέμε[νος καὶ ὁ κατ']
αὐτὸ ἀνδριὰς [— — —]
5 Ἄρειος ὁ καὶ C— — —
βουλευτὴς — — — καὶ [— — — ναύκληρος(?)]
[Ἐ]ρυθραϊκὸς σὺ[ν — — —].

'For the permanence of Makianos and Quietus, Emperors, and to the gods; the sanctuary and the statue there (which was dedicated by) Areos called also…., member of the senate, *naukleros*, Erythraikos with….'



4. Dedication by Hermaios to Isis

LDUCE-UC14764. Part of coarse limestone cylinder with a depression in the top; inscribed in five lines of Greek with dedication by Hermaios to Isis for a fair voyage for the ship Sarapis. From Koptos. Dimensions: h. 310 mm

Eds *I.Portes du désert* 94; cf. *OGIS* 696; *SB* 5.8906; www.trismegistos.org/text/88425

Roman imperial period

θ̣ε[ᾷ μεγ]ίστῃ

Ἴσιδι ὑπὲρ

εὐπλοίας

πλοίου Σαρά-

5 π̣ι̣δ̣ος Ἑρμα-

[— — —].

‘To the Great goddess Isis on behalf of good sailing of the boat Sarapis. Herma- (the dedicant?)

© 2017 University College London. Licensed under CC BY-NC-SA license. Additional permissions may be available from college.art@ucl.ac.uk

5. Dedication to the deity Hierabolos by Marcus Aurelius Belakabos

LDUCE-UC14765. Rough block of limestone, cut and inscribed in Greek on one side. Purchased at Koptos. Dimensions: h. 640 mm, w. 225 mm

Eds *I.Portes du désert* 85; cf. *OUS* 639; *IGRR* 1.1169; *SB* 5.8810; www.trismegistos.org/text/88416 =

14th July AD 216:

ἔτους κδ′
τοῦ κυρίου
ἡμῶν Αὐτοκράτορο[ς]
Σεουήρου Ἀντωνίνου
Εὐσεβοῦς Εὐτυχοῦς
Σεβαστοῦ Ἐπεὶφ κ′
θεῷ μ[ε]γίστῳ Ἱεράβ-
λῳ Μ(άρκος) Αὐρήλιος
Βηλάκαβος Ἱεράβ̣(λου)
οὐηξιλάριος
Ἀδριανῶν Παλμ[υ]-
ρηνῶν Ἀντωνιανῶν̣
τοξοτῶν.

‘In the 24th year of our lord Emperor Severus Antoninus Pius Felix Augustus on the 20th of the month Epiphi to the most high god Hierablous, Marcus Aurelius, Bilakbos of Hierapolis (?), Vexillarius of Hadrian's Antoninian Palmyrene archers [erected this].’

© 2017 University College London. Licensed under CC BY-NC-SA license. Additional permissions may be available from college.art@ucl.ac.uk

6. Funerary monument

LDUCE-UC16503. Limestone tombstone with worn Greek inscription, in elegiacs. Dimensions: h. 240mm, w. 160mm.

Eds. *I.Egypte métriques* 40; cf. SB 5758; www.trismegistos.org/text/41450

14 BC

1 — — — — — — — — — —

— — — — — — — — — —

ΧΘΟΝΙẸ— — — | — — —

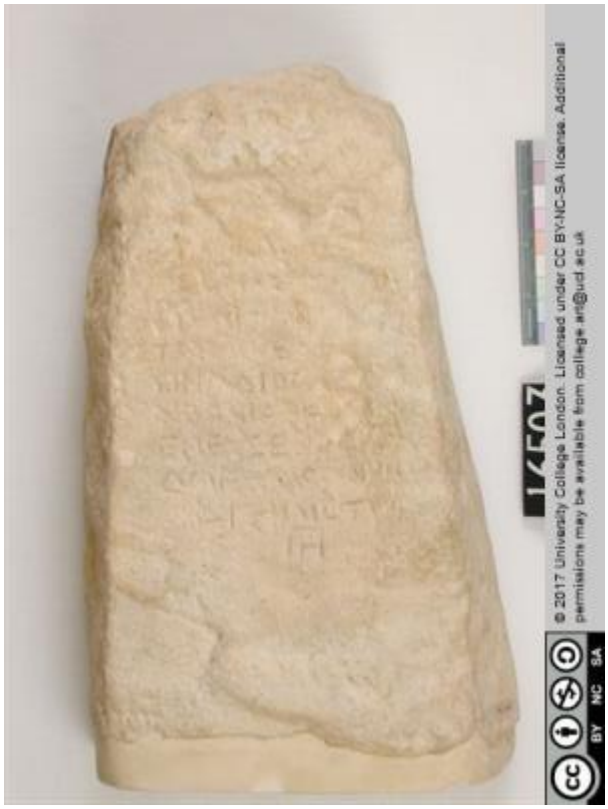
ἐν εὐσεβέσιν σῇ̣ν

5 διὰ κα[λ]λοσύνην. |

(ἔτους) ις′ Καίσ(αρος), Τῦβ̣ι

ιη′.

'… gave the burial in consecrated earth on account of goodness. Year 10 K (laudios) Kais (ar.) TYBI 18'



7. Two fragments with a verse inscription.

LDUCE-UC16504. Two fragments (with 16505) from righthand side of tombstone of shelly marble of a woman with incised inscription in Greek Hexameters. Dimensions: h. 240mm; w. 83mm.

Eds *I.Egypte métriques* no 41 (with 16505 – but indecipherable); Petrie, W..F., *Roman Portraits and Memphis* (IV), IV. p.22. pl. XX.6:

'It appears to name the grave of a woman, also 'cheek' and 'neck'; but that the words were the ends of hexameters is about all that is clear' (Petrie). Cf. www.trismegistos.org/text/41650

1st century AD?

LDUCE-UC16505

www.trismegistos.org/text/41650

Fragment from righthand side of shelly marble tombstone with incised Greek inscription (possibly part of 16504). Dimensions: height: 95 mm; w. 83mm.

16505
© 2017 University College London. Licensed under CC BY-NC-SA license. Additional permissions may be available from college.art@ucl.ac.uk

8. Fragmentary funerary stele.

LDUCE-UC16506. Fragments of a limestone inscription. From Hawara. Dimensions: h. 240mm; w. 83mm.

Ed. *I.Fayoum* 1:58 (ph.); cf. *SB* 1.5760; cf. *SEG* 26.1741; Cf. Petrie, *Roman Portraits and Memphis*, IV, p. 22. pl. XX.8; www.trismegistos.org/text/8647

1st century AD

Μένανδρος

Διοδ[ώ]ρου

κῆρυξ, ἐβίωσε

ἄλυπος {[27]SEG 26.1741: ἀλύπως Bingen}[27]· (ἔτη) οζ′·

εὐψύχει.

'Menandros son of Diodorus, Herald, lived griefless 77 years. Be well!'

9. Top part of a funerary monument for Origenes

LDUCE-UC16624. Fragment of limestone pedimental stele. Lateral acroteria. Pediment contains an oak leaf. Dimensions: h. 310, w. 340mm.

Unpublished?

☩ Ὠριγένης ☩ ΠΜΟ-

|ΝΟΧΟC ÑΔΙΔΚΟΝΟC

10. Funerary monument

LDUCE-UC16625

Pedimental tombstone in sandstone with lateral acroteria. Within the pediment is an oak leaf. Dimensions: h. 320mm, w. 270mm.

Ed. Blumell (*CIEN* 5 [2017] no. 61).

ΠΛΗΜΩΨΣ?

☩ ☩

11. Fragment

LDUCE-UC34710. Fragment of thick limestone rim with Greek inscription on flat top.

Dimensions: h. 40 cm; w. 115mm

Ptolemaic period

ΖΗΝΩΝ·ΙΑΣ

12. Fragment

LDUCE-UC34711. Fragment of limestone inscription in Greek. Dimensions: h. 150 mm; w. 130mm.

I.Portes du désert 55; www.trismegistos.org/text/88366

2nd century BC

— — — —οισιν ἐμοὶ τὰς

— — — —περσι δ’ ἄπερ

— — — —ϙασις καὶ μετὰ

— — — —ιουνετος ησι

5 — — — — — — — — — — —

13. Fragment of dedication?

LDUCE-UC14763. From Koptos. Basalt block fragment from right lower edge, with ends of four lines of Greek inscription. Dimensions: h.: 315 mm, w. 400mm.

Ed. *I.Portes du désert* 52 (ph.); www.trismegistos.org/text/88365

80–58/55–51 BC

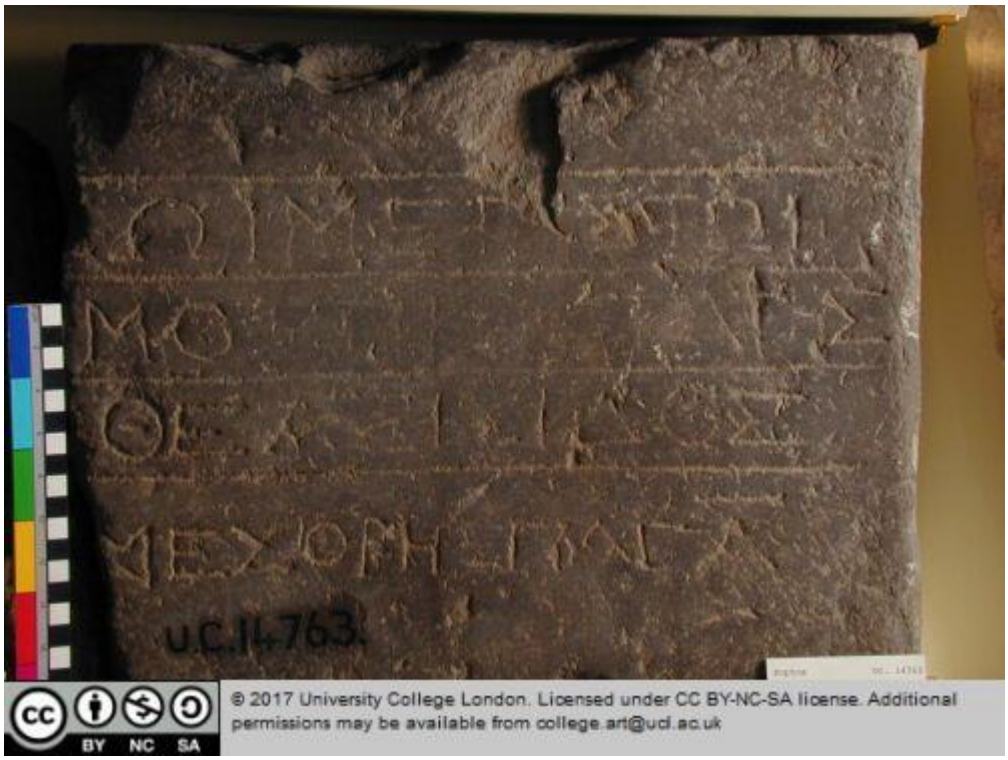
[— — — — — — θ]εῶι μεγίστωι

— — — — — —μου πρ̣ο[σ]τάτης

— — — — — — θεᾶς Ἴσιδος

— — — — — — Μεσορὴ ἐπαγ(ομένων) α′.

‘To the great god…. son of…. protector of… of the Goddess Isis… month Mesore, the first of the epagmonal days.’



14. Fragment of dedicatory inscription

LDUCE-UC14766

Found by Petrie at Koptos. Lower left corner of limestone stela, with Greek inscription. From Koptos. Dimensions: h 220mm, w. 230mm.

Ed. *I.Portes du désert* 87; www.trismegistos.org/text/88418

219 AD

— — — — — — — — — — — — — — — — — — —

[ἐπὶ Οὐ]αλ̣ε̣ρίῳ Ἀπολ[ιναρίῳ ἐπιτρόπῳ]

[ὄρ]ο̣υς, Μ(άρκος) Αὐρήλιος Σε[ουῆρος Ἀπολλῶ]-

νις β(ενεφικιάριος) τὸν ναὸν οἰκο̣[δόμησεν καὶ]

ἐζ̣ωγράφησ̣εν τὴν [— — — — — — —]-

θιν ἐποίησεν ἐκ τοῦ [ἰδίου].

τὸ προσκύνημα α̣[ὐτοῦ]

☙ ἐπ’ ἀ̣γα̣θῶ̣[ι].

‘When Valerius Apollinarios was prefect of the mountain, Marcus Aurelius Severus Apollonis, benefactor, built the temple and decorated the … made from his own resources. This his act of adoration, for the good.’

© 2017 University College London. Licensed under CC BY-NC-SA license. Additional permissions may be available from college.art@ucl.ac.uk

15. Dedication to Sarapis

LDUCE-UC14767. From Koptos. Two pieces from top right-hand corner of Greek inscription on altar or column (?) of quartz. Fragments of the same piece are at Alexandria. Dimensions: h. 505mm; w. 410mm

Eds. *I.Portes du désert* 88; *SB* 1.5074 = 5.8822; *SEG*.8.658; *IGR* I,5 1182; cf. **www.trismegistos.org/text/88419**

223/4 AD

τὸν Πολι̣[έα Δία Ἥλ]ιον μέγαν
Σάραπ[ιν τὸν Φ]ιλοκαίσαρα
Μ(άρκος) Αἴλ(ιος) Αὐ[ρήλιος Δ]ιονύσιος
καὶ ὡ̣[ς χρηματίζω {τῆ]ς Κόπ<του πόλεως>},
βου[λευτὴς τῆς λαμπροτά]της
π̣[όλεως, διαδεξάμενος τὴν τοῦ]
[θεο]ῦ ὑπογυμν[ασι]αρχίαν,
γενόμενος ἑλ[λανοδί]κης
τῆς ζ′ Ὀλυμ[πιάδος, ἀνέθ]ηκα,
ἔτους γ′ Αὐ[τοκράτορος Καίσαρο]ς
[Μάρκ]ο[υ Αὐρηλίου Σεουήρου]
[Ἀλ]ε̣ξ[άνδρου Εὐσεβοῦς Εὐτυχοῦς]
Σε[βαστοῦ — — —]
[….]Υ̣ [ἐπὶ ..]αλερίου ……
[ἐπάρχο]υ Αἰγύπτου.

‘(The statue of) the protector of the city, Zeus of the Sun, great Sarapis the friend of Caesar, Marcus Aelius Aurelius Dionysos, who, as I have the title, am senator of our very illustrious city, having received the office of hypogymnasiarch of the god, having been *hellanodikes* of the seventh Olympiad, the year 3 of the emperor Ceasar Marcius Aurelius Severus Alexander the Pious and Fortunate Augustus, when…. -alerius was prefect of Egypt.’

© 2017 University College London. Licensed under CC BY-NC-SA license. Additional permissions may be available from college.art@ucl.ac.uk

16. Stele for Pebos son of Petearchpokates

LDUCE-UC14776. Sandstone (or coarse limestone) stele, with winged disk at top and two pendant uraei above mummy (of Osiris ?) in boat, with jackal on either side in top register. In middle register was-sceptre at either side, Isis standing (with red colour on disk between horns on head) behind Osiris enthroned facing right to offering table, Anubis standing at right facing left presenting upright mummy left-facing; bottom register three-line inscription in Demotic, starting with the formula 'may there live the ba-soul of Pabes son of Padihorpakhered, then two lines of Greek (see below). Dimensions: h. 470mm, w, 335 mm

Ed.: Abdalla no. 210; cf. www.trismegistos.org/text/54697:

Πεβως Πετεαρποκατου

ἀρχων Κοπτου

'Pebos son of Petearpokatos arkhon of Koptos'

17. Stele of -nphmois son of Apollos

LDUCE-UC14777

Sandstone stela; in upper register, winged disk with pendent uraei above mummy in boat, with jackal holding on either side of it; middler register, waz sceptre on either side. Left: Osiris enthroned with Isis standing behind, before table of offerings. On right: Anubis presenting standing mummy of deceased. Lower register: inscription in Greek.

Dimensions: height: 39.7 cms, width: 28 cms

Ed. Abdallla no. 211; cf. www.trismegistos.org/text/105438

Roman period

νφμοις Ἀπολλωτος

'?]nphmois son of Apollos'

[Pse]nphmois or [Se]nphmois?

© 2017 University College London. Licensed under CC BY-NC-SA license. Additional permissions may be available from college.art@ucl.ac.uk

18. Imperial Dedication
LDUCE-UC16825

Fragments of marble slab inscribed on both sides. Dimensions: h. 400mm; w. 430mm.

Eds. *I.Fayoum* 3.148; cf. www.trismegistos.org/text/102692

Roman Period

a [Αὐτοκρ]άτ[ορι] Καίσα[ρι — — —]

— — — — — — — — — —ΧΗΣΚΑ— — —

— — — — — — — —ΙΕΠΩΤ— — — — —

[— — — — ἡ πόλι]ς Πτο[λεμαιέων]

5 — — — — — — — — — — — — — —ΟΥ

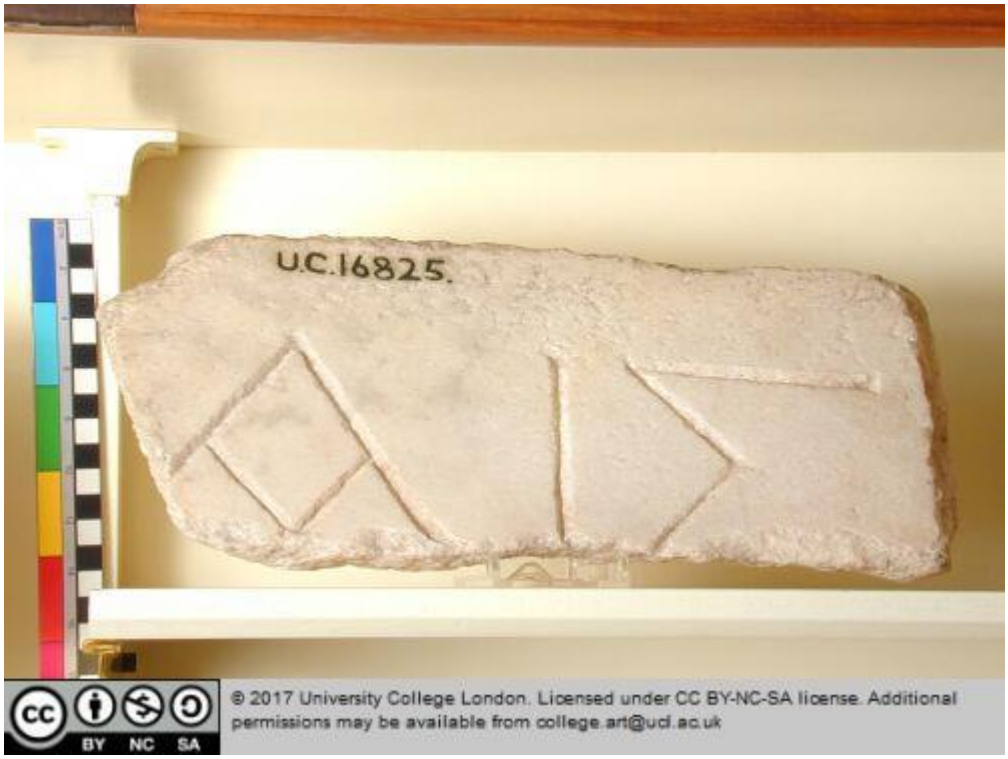
b.1 [Αὐτοκράτορι Κ]αί[σαρι Δομιτιανῶι]

[Σεβαστῶι — —]Ṭ Ọ— — — — — — — —

— — — — — — —ΟΡΟΥ— — — — — — —

— — — — — —ΗΝΚΑ[— — (ἔτους) .′ Αὐτοκράτορος]

5 [Καίσ]αρο[ς Δομι]ṭιανοῦ Σε[βαστοῦ — —]



© 2017 University College London. Licensed under CC BY-NC-SA license. Additional permissions may be available from college.art@ucl.ac.uk

© 2017 University College London. Licensed under CC BY-NC-SA license. Additional permissions may be available from college.art@ucl.ac.uk

19. Funerary monument.

LDUCE-UC16866. Limestone stele inscribed in Greek. Dimensions: h. 165mm; w. 160mm.

Ed. Bagnall, R., *Greek, Aramaic, and Coptic Gravestones from the Pyramid Complex of Senwosret III at Dahshur*, *ZPE* 171 (2009), pp. 131-170 at 152, no. 27.

11 BC

Θιναρτῶτ

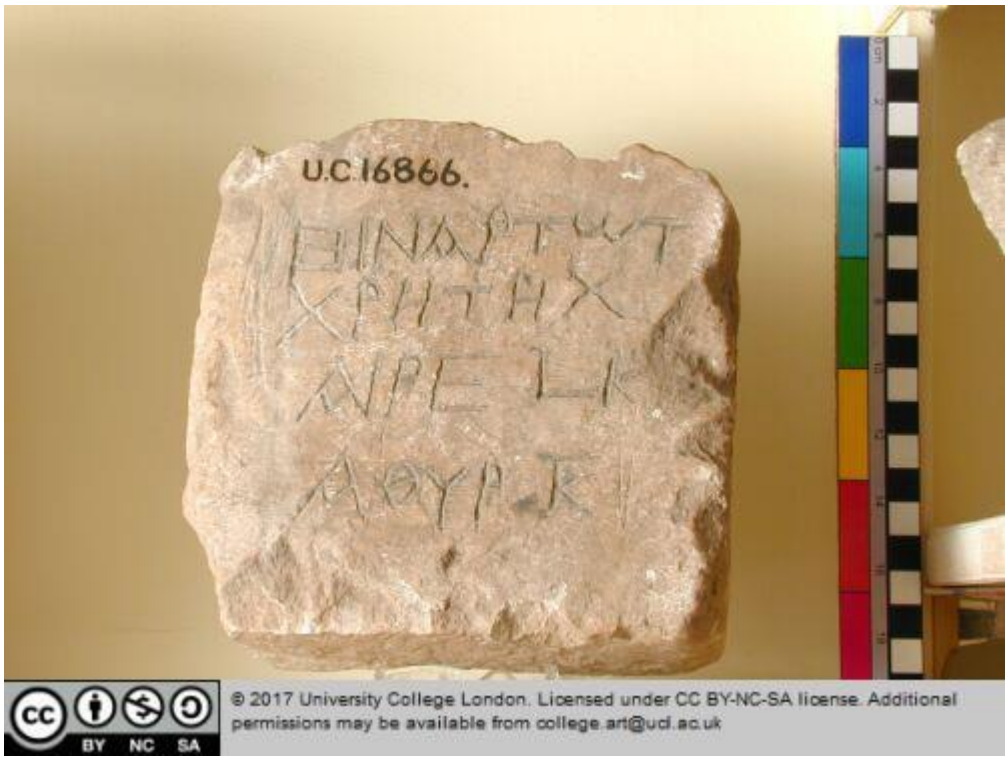
χρητὴ χ-

αῖρε Lκ

Ἀθὺρ κ

Thinartot, worthy man, farewell. aged 20. Hathyr 20th

Year 20 of Augustus = 11 /l 0 BC. Hathyr 20 = 16th November 11 BC.



© 2017 University College London. Licensed under CC BY-NC-SA license. Additional permissions may be available from college.art@ucl.ac.uk

20. Fragment

LDUCE-UC71137

Funerary inscription?

21. Fragment of limestone
LDUCE-UC71138

Limestone stela fragment, preserved lower edge,

Roman period?

OT εὐψύχι,

‘OT… be well!’

NO KNOWN ACCESSION NUMBER AT PETRIE

22. Fragment from Koptos with female name

Fragment of a column found by Petrie at Koptos in 1894. Dimensions: h. 120mm; w. 170mm

Ed. *I.Portes du désert* 100 (ph of fasc.); *BSAAlex* 11 (1909) 337, 18; *SB* 1 (1915) 628; www.trismegistos.org/text/88430

— — — — — —

Φλ. Κα — — —

γυνὴ

— — — — — —

23. Fragment from Koptos

Limestone of a list of names.

Ed. *I.Portes du désert* 54 (facs.); cf. **www.trismegistos.org/text/6545**

2nd c. BC?

— — — — — — — — — — — — — — —

— — — — —ιου Κύ[πριος — — — —]

— — — —σαβαλ— — — — — — — — —

[— — Στρά]ṭωνος Τύ[ριος — — —]

— — Ἀνδραγόρου — — — — — — —

5 — — —ντος Πάφιος — — — — — — —

— — — — — Τύριο[ς — — — — — — —]

[— — — — Πά]φιο[ς — — — — — —]

24. Greek inscription

Eds *IGRR* 1 1329; *SB* 5.8842; cf. www.trismegistos.org/text/102729

97/8 AD

τόπος· Ἡρακλῆς,
Ἀλέξανδρος,
Κολλούθης,
Σωτήρ, Ὁρίων.
ἔτους α′ Τραιανοῦ
[Κ]αίσαρος το[ῦ κυ]ρίου.